

VICENT CLIMENT- FERRANDO

Vicent Climent-Ferrando (Xàtiva, 1978) se licenció en el Colegio de Europa de Brujas en el año 2004 con una tesis dedicada a la política lingüística. Desde entonces ha pasado por la Universidad de Naciones Unidas o el Gobierno catalán, donde durante seis años, de 2006 a 2012, fue el responsable de relaciones institucionales del proyecto Casa de las Lenguas. Doctorando en el departamento de Ciencias Políticas y Sociales de la Universidad Pompeu Fabra, con un proyecto que analiza los discursos actuales sobre lengua, inmigración y nacionalismo en Europa, desde diciembre de 2012 es asesor político de la Red Europea para la Promoción de la Diversidad Lingüística (NPLD en sus siglas en inglés).

Se trata de un organismo que asesora en materia de política lingüística a gobiernos y asociaciones y que cuenta con una docena de miembros permanentes entre los que se encuentran los gobiernos de Euskadi, Cataluña, Galicia, Navarra, Irlanda, la colectividad corsa o la provincia autónoma de Trento. Entre sus objetivos: intercambiar buenas prácticas, hacer seguimiento a la legislación y la financiación europea y representar las voz de las lenguas regionales. Una labor que, según dice, requiere mucha constancia, seriedad, consenso y rigor y aunque no le gusta hablar de lobbys admite que la presencia de una red como la NPLD en Bruselas es más necesaria que nunca. “Teniendo en cuenta que en Bruselas hay lobbys de todo tipo, es absolutamente necesaria esta voz, contar con una antena para que se vea que está pasando en este terreno”.

TEXTOS: SILVIA MARTÍNEZ



“Si algunos gobiernos tuvieran que ratificar ahora la Carta Europea de las Lenguas Regionales más de uno se echaría atrás”

15

VISITOR

“No hay que tratar a todas las lenguas por igual sino de manera equitativa”

La Comisión Europea decidió crear en el año 2006 una cartera de Multilingüismo. No ha pasado ni una década y esa responsabilidad ha desaparecido del título del comisario de Educación y Cultura. ¿Es una mala señal para la diversidad lingüística, especialmente para las lenguas minorizadas que conviven en la UE con las lenguas de Estado?

Durante el período 2007-2010 la Comisión Europea tuvo por primera vez una cartera dedicada exclusivamente al multilingüismo. Fue el comisario rumano Leonard Orban quien se encargó de la cartera y para el mundo de las lenguas fue una visibilidad y un reconocimiento muy explícito. No solo desde el punto de vista simbólico sino también político por lo que representaba que hubiera una cartera de multilingüismo. Después del comisario Orban, que estuvo hasta 2010, vino la comisaria chipriota Androulla Vassiliou, que estuvo hasta 2014, y durante este período la cartera perdió un rango. Pasó a ser Educación, Cultura, Deportes y Multilingüismo. Es decir, todavía estaba en la cartera pero diluido. Ahora con la nueva Comisión Europea la cartera de Multilingüismo ha desaparecido completamente. No solo no está sino que la dirección general de Educación y Cultura la ha fragmentado y se ha reducido.

¿Qué es lo que ha cambiado?

El número de personas que se dedican ahora al multilingüismo en la Comisión Europea son solo cuatro y además trabajan de forma fragmentada porque se ha trasladado parte a la Dirección General de Empleo. Se ha hecho mucho hincapié en vincular lengua y economía. Hay un crecimiento del utilitarismo en la palabra multilingüismo hacia todo aquello económicamente competitivo y rentable. Se les está dando más peso a las cinco grandes lenguas -inglés, francés, alemán, italiano y español- que al

resto. En el nuevo programa 2014-2020 Erasmus+ hay un apartado que es una plataforma en línea de apoyo lingüístico para que los estudiantes que deciden ir a otro país de la Unión Europea comprueben sus capacidades lingüísticas antes de ir, durante su estancia y después. Actualmente solo está en seis lenguas, las cinco mencionadas y el holandés. La Comisión Europea ha dado de plazo hasta 2020 para incrementarlo paulatinamente pero solo al resto de lenguas oficiales de forma que dan especial valor a las grandes lenguas que tienen utilidad de mercado pero no a las otras lenguas regionales o minoritarias. Así que efectivamente, ha habido un creciente desinterés por el multilingüismo aplicado a las lenguas no hegemónicas. Se habla de diversidad lingüística cuando se habla de identidad, regionalismo, cultura, folklore pero cuando se habla de multilingüismo se habla de economía y utilidad. No saben también que las lenguas regionales también tienen una utilidad a escala regional o local.

En definitiva, que ha habido un retroceso muy importante sobre un elemento clave entorno a la identidad europea.

Efectivamente y por eso no debería de extrañar que cada vez más gente se sienta desapegada del proyecto europeo, cuando uno considera sus realidades lingüísticas, sus realidades culturales. Simplemente han adoptado una filosofía de mercado neoliberal aplicada también a las lenguas. Desde nuestro punto de vista es un grave error porque las lenguas son economía pero no son solo economía. La economía es un elemento presente en todas las lenguas tanto las hegemónicas como a nivel regional. Las lenguas propias del territorio también aportan un valor añadido.

¿Cree que las instituciones europeas han hecho y hacen todo lo posible para proteger y fomentar la diversidad lingüística y cultural en la Unión Europea? ¿En qué han fallado, si es que hay algo que achacar a la política comunitaria?

La Comisión Europea siempre que la NPLD o los gobiernos que forman parte se dirigen a ella utiliza la misma respuesta para escudarse en que no pueden hacer más, el principio de subsidiariedad, que cultura y lengua son competencias de los

Estados miembros. De hecho, no es casualidad que el reglamento que rige la oficialidad de las lenguas es el primer reglamento de 1958 y uno de los pocos en los que se necesita unanimidad en el Consejo para modificarlo. Es decir, que todos los países deben estar de acuerdo. Demuestra la alta sensibilidad y la alta politización de la lengua que hay todavía ahora a nivel europeo. Es una cuestión de interpretación porque también los propios Tratados y la Carta de derechos fundamentales de la UE vinculante desde el Tratado de Lisboa del año 2000 habla de no discriminación por razón de diversidad lingüística entre otras cosas. Pero si vamos a las leyes vemos que para la diversidad lingüística solo cuentan las 24 lenguas oficiales. La Comisión dice que existen otras lenguas regionales o minoritarias pero no las nombra ni menciona. Están diluidas y podrían hacer mucho más.

Pónganos algún ejemplo.

Hay proyectos europeos en los que las lenguas regionales o minoritarias no pueden participar. Por ejemplo, el programa de jóvenes traductores en el que jóvenes de 17 años hacen un concurso de traducción para fomentar el conocimiento de diferentes lenguas. ¿Qué le está indicando eso a nuestros jóvenes? Que nuestras lenguas no valen y no son útiles porque si uno no puede participar a nivel europeo eso significa que los estudios de traducción en euskera, catalán, galés, occitano etc no tienen utilidad. Euskadi o Cataluña, por ejemplo, han apostado por una base terminológica muy fuerte y no pueden participar a nivel europeo. No es política es una cuestión técnica y aún así la Comisión no se abre a ello. Es una interpretación política de los Tratados. Ya no se trata de que queramos la oficialidad plena de las lenguas sino participar en iniciativas, proyectos y programas.

La protección del más débil es un principio básico en muchos ámbitos de la vida. ¿También lo debería ser en el ámbito lingüístico? Teniendo en cuenta que la Unión Europea es un club de Estados con 24 lenguas oficiales, ¿es un error tratar a todas las lenguas por igual?

Me gusta más utilizar los términos de igualitario y equitativo. El término igualitario es cuando se

trata a todas las lenguas por igual, independientemente del número de hablantes, de su peso político, económico o social. La cuestión equitativa es tratar a aquellas lenguas que necesitan más apoyo de una manera diferente para que puedan competir en igualdad de condiciones. Nosotros trabajamos por un apoyo equitativo que no igualitario. Aquellas que son más débiles, que necesitan estar implantadas en todos los ámbitos de la sociedad y aún no lo están hay que darles los mecanismos necesarios para que estén en todos esos ámbitos. Así que no, no hay que tratar a todas las lenguas por igual sino de manera equitativa que es proporcionar las herramientas necesarias para que todas estén en igualdad de condiciones.

“A corto plazo necesitamos que las lenguas no oficiales participen en el proyecto de jóvenes traductores y en la base terminológica IATE”

¿A qué riesgos se enfrentan las lenguas que no son lenguas de Estado?

Un problema es la instrumentalización política y la pasividad de ciertas políticas cuyo objetivo no es otro que hacer que haya lenguas que agonicen y se mueran solas. Hay que trabajar y hay que tomárselo en serio. Creo que en Europa hay una vuelta a la intergubernamentalidad y la recuperación de competencias también se nota en la diversidad lingüística. De hecho, si algunos gobiernos tuvieran que ratificar ahora la Carta Europea de las Lenguas Regionales más de un país se echaría atrás. Veo una vuelta al estado nación producto de la situación económico-político-social.

En febrero de este año la red NPDL lanzó oficialmente una nueva hoja de ruta sobre la diversidad lingüística con la mirada puesta en la estrategia Europa 2020. ¿Cuáles son los objetivos?

“La Unión Europea desgraciadamente ha reproducido el patrón de un estado-una lengua que la NPLD no comparte”

Cuando hablamos de diversidad lingüística no hablamos solo de lenguas regionales sino de todas las lenguas. No es fácil gestionar la diversidad pero hay que hacerlo de la misma manera que se gestiona una sociedad compleja. No hay que obviar ni silenciar el tema porque son ciudadanos europeos, que suponen entre el 12 y 15% de la población de Europa. Con la hoja de ruta lo que hemos querido hacer es poner negro sobre blanco qué es lo que debería hacer la Unión Europea, las instituciones europeas, para que tengan en cuenta todas las lenguas de Europa independientemente de su estatus legal, su número de hablantes o el peso económico, político o social.

El período de consultas para todo aquel actor interesado en participar en el diseño de esta nueva estrategia se prolongará hasta finales de mayo. ¿Con qué tiempos trabajan y cuándo estará terminada?

La idea es hacer consultas con la Comisión Europea y con varios grupos e institutos, y que los diferentes gobiernos las hagan en sus respectivos territorios. Pero está abierto a todos los centros e instituciones que crean que pueden aportar información. En mayo cerraremos este período de consultas y el comité de dirección de la NPLD se reunirá en junio para evaluar las aportaciones y a finales de octubre de 2015 presentaremos la hoja de ruta final. A partir de aquí empezaremos a trabajar para tratar de impulsar los proyectos que debería haber.

Euskadi es uno de los gobiernos que participan en la red. ¿Cómo ve su papel en este proceso?

Se ha tomado un creciente interés en la NPLD y en la europeización de la cuestión lingüística. Se han dado cuenta de que es complementario y necesario y no es casualidad que el viceconsejero de Política Lingüística, Patxi Baztarrika, haya sido pionero en las convenciones, reuniones y momentos clave de la red. Este liderazgo es más necesario que nunca si queremos que nuestras lenguas tengan la visibilidad, el peso y la representatividad a nivel europeo que se merecen. Desde una visión paneuropea, si hay alguien que se toma una cuestión tan importante como ésta en serio es Euskadi y es crucial que en la implicación política haya consenso entre fuerzas políticas, que no se instrumentalice la lengua porque quien termina perdiendo es la lengua. Por los datos, Euskadi se lo ha tomado muy en serio y es un caso en el que toda Europa se está fijando.

Teniendo en cuenta que se trata de una estrategia con un horizonte de cinco años, qué otras medidas se pueden impulsar a corto/medio plazo para fortalecer la diversidad en una Unión en la que conviven 24 lenguas oficiales y más de 80 lenguas regionales?

A corto plazo tenemos que conseguir que las lenguas no oficiales puedan participar en el proyecto de jóvenes traductores y que nuestras lenguas estén también en la base terminológica IATE. Lo primero que queremos hacer es ir a hablar con el comisario y transmitirle que esto es cuestión de voluntad política de la Comisión Europea. Todos somos ciudadanos europeos y queremos participar. Son programas de la Comisión Europea y es decisión de la Comisión interpretar lo que entiende por diversidad lingüística.

En algunas comunidades lingüísticas se ha extendido la impresión de que la Unión Europea ha dejado en manos de los Estados miembros y estos a su vez en las instituciones regionales correspondientes –en el mejor de los casos– la responsabilidad del cumplimiento de las resoluciones, recomendaciones y compromisos derivados de su pertenencia a la UE, es decir que la Unión Europea no es un agente activo y efectivo en la salvaguarda de la diversidad lingüística y cultural. ¿Comparte esta opinión?

Cuando nos dirigimos a ella siempre nos dice que las competencias corresponden a los Estados miembros y que cada país organiza su propia diversidad lingüística internamente y por eso la Comisión Europea siempre utiliza los verbos fomentar, alentar, proteger y promover. Se queda siempre en ese ámbito muy ambiguo en el que el concepto de diversidad lingüística puede ser muy amplio o muy corto.

Distintas resoluciones del Consejo, informes y recomendaciones resaltan la necesidad de promover una estrategia europea a favor del multilingüismo para posibilitar el conocimiento mutuo, el acercamiento lingüístico y cultural y la movilidad. Sin embargo, parten de la idea del aprendizaje de la lengua del propio Estado más dos lenguas (1+2) de otros Estados. ¿Teniendo en cuenta las recomendaciones de distintas instancias de la UE, la UNESCO, etc. no sería más coherente incluir la adquisición de una lengua minorizada, trabajando con el esquema 2+2, en aquellas regiones donde existen comunidades lingüísticas en peligro de desaparición?

Sí y es una de las cosas que están recogidas en nuestra hoja de ruta. El 1+2 es una óptica muy de una nación, un estado y una lengua, de algo que no es real. Un esquema que salió del Consejo Europeo de Barcelona en 2002, hace trece años. La sociedad ha cambiado, avanza y ya se lo hemos trasladado a la Comisión Europea. Hay muchos ciudadanos que ya tienen dos lenguas iniciales. Hoy en día una persona conoce a un compañero o compañera, tienen hijos y sus lenguas puede que no sean las lenguas primeras de sus padres. Niños que en la escuela hablan una lengua, con sus padres otra y en la calle, en contextos bilingües, otra. Así que ni siquiera es el 2+2. La sociedad va mucho más. El 1+2 es tan obsoleto que ni deberían hablar de él. Una visión social más realista sería x+2, pero como mínimo dos. La Unión Europea desgraciadamente ha reproducido el patrón de un estado-una lengua que la NPLD no comparte porque muchos territorios tenemos aparte de una lengua propia, dos lenguas.

Uno de los problemas de este debate es que hay una parte de los políticos y dirigentes que ven las lenguas más como un gasto que un elemento positivo.

“La calidad de una democracia se mide por cómo trata a sus minorías, independientemente del número de hablantes”

Y lo que yo les respondería es que se trata del gasto de la democracia y de la representatividad. El gasto de decir todos estamos incluidos. ¿Por qué nadie repercute el gasto del mobiliario, de unas estatuas, unos edificios a lo mejor sobredimensionados? ¿Por qué no se aborda seriamente el debate de las tres sedes del Parlamento Europeo con el gasto que eso tiene? Gasto lo es todo y creo que es tremendamente injusto utilizar la vara de medir del gasto. La calidad de una democracia se mide por cómo trata a sus minorías, independientemente del número de hablantes. Cuando se habla de que el euskera o el catalán sean oficiales no se trata de traducirlo todo. Es una aberración que la gente crea eso. Simplemente que a nivel simbólico, yo ciudadano europeo también quiero ver mi lengua representada a nivel político. Por eso, repito, no se pueden extrañar de que la desafección política vaya creciendo. La gente se aleja del proyecto europeo.

Hay quien ha aprovechado la crisis para que el mensaje más utilitarista cale.

En momentos de crisis ciertas posiciones ideológicas saben donde atacar y cómo introducir en el discurso la problemática del gasto excesivo de algo que discursivamente desde ciertas posiciones ideológicas consideran como no útil. Pero más que nunca debe haber una posición fuerte. Hay que vincular nuestras lenguas no solo al folklore, que también, sino a la cohesión de un territorio, a

la economía, a la identidad, al valor, al pertenecer a un proyecto común. Y, en este sentido, creo que el gobierno de Euskadi es uno de los gobiernos pioneros, que están haciendo el esfuerzo por vincular el euskera a todas las áreas y ámbitos de la sociedad y de hecho están preparando un informe vinculando lengua y PIB. Además, no olvidemos que el conocimiento del euskera no incapacita al conocimiento del inglés, francés o chino. Las lenguas no son como las religiones que o eres católico o eres musulmán o ateo, agnóstico. Las lenguas, la que sea, son complementarias y suman, nunca restan. No entendemos por qué se miden las lenguas como un gasto. Qué casualidad que son siempre diversas ideologías no favorables a la diversidad que aprovechan momentos de sacudida económica para hacer temblar los cimientos.

Las lenguas son complementarias y suman, nunca restan”

La Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias del Consejo de Europa, que ha sido ya ratificada por catorce Estados miembros de la UE, es la referencia en la protección de las lenguas en peligro de desaparición y un mecanismo de protección de las minorías, dos puntos que figuran entre los criterios de Copenhague que deben cumplir los Estados para su adhesión a la UE. ¿No resulta contradictorio que los nuevos Estados que se adhieran a la UE deban cumplir con dicho criterio cuando Estados que configuran la actual Unión no la han ratificado todavía y tienen importantes minorías lingüísticas en su seno?

La Carta no habla de derechos lingüísticos como derechos humanos. Desde algunas ONG se ha intentado vincular derechos humanos a

derechos lingüísticos. Se ha hablado de *lingüístico-cidio*, es decir, cuando se matan las lenguas, pero es una paradoja que muchos Estados de la vieja Europa impongan unas normas incluso a Estados como Turquía que lleva 30 o 40 años pidiendo la adhesión y se les niega, entre otras razones, por el no respeto a las minorías. Es paradójico sin duda que pidan algo que algunos Estados miembros no cumplen. La Carta es un tratado un poco a la carta. Cuando uno la ratifica decide el nivel al que quiere ratificarla. Hay un nivel de mínimos, otro medio y un tercero de máximos. Por ejemplo, el Estado español sorprendentemente adoptó el nivel máximo de ratificación. El problema es que las sanciones se quedan en un sacarle los colores a los gobiernos, pero es el único tratado internacional legalmente vinculante. No existe ningún otro tratado específico sobre lenguas.

¿Cómo valora el hecho de que los integrantes de una misma comunidad lingüística tengan en la UE distintos derechos lingüísticos, distintos grados de salvaguarda dentro de un mismo Estado o en aquellas situaciones en las que estas comunidades tienen una presencia fronteriza?

El catalán está dividido, el frisón, el occitano, el ladín... Hay bastantes casos. Es la fragmentación de un pueblo y es bastante común. Demuestra la politización del hecho lingüístico. Las lenguas no solo son elementos de comunicación. Son también armas que se utilizan para unir o dividir a un pueblo. El caso del euskera es bastante grave y paradigmático. En el País Vasco continental la población euskaldun está bajando a ritmos vertiginosos mientras que en el País Vasco peninsular las estadísticas muestran el aumento progresivo en los últimos 30 años en cuanto a conocimiento. Cuando uno se fija en el País Vasco continental se da cuenta de que es la no política, el *laissez faire*. Una política muy bien pensada para dejarla morir. Yo no la mato, se muere sola por esas políticas de no promoción. Es lo que antes explicaba, si a lo que no es igual lo tratas igual el más débil siempre acaba perdiendo. Se trata de que la gente elija, no se trata de imponer nada. Se trata de conseguir gente no monolingüe sino bilingüe. Para poder elegir tienes que saber y el sistema tiene que garantizar que sepas y en el País Vasco francés, por ejemplo, no se garantiza.



“EZ DUGU
HILABETEAN
LORTUKO GAUZAK
ALDATZEA.
MENTALITATEA ETA
IKUSKERA ALDATU
BEHAR DIRA”

Hizkuntza-aniztasuna herritarren eskubide gisa dago aintzatetsita Oinarriko Eskubideen Gutuneko 21 eta 22 artikuluetan; horrek esan nahi du, hizkuntza baten eskusibotasuna ezartzen saiatzeak Batasunaren funtsezko balioak murriztea eta urratzea dakarrela. Era berean, Europako Parlamentuaren aburua da, Europako

hizkuntza guztiak berdinak direla balioaz zein duintasunaz denaz bezainbatean. Ez al da zentzugabekeria, desagertzeko arriskuan dauden europar hizkuntzak eta hizkuntza-aniztasuna sustatzeaz, babesteaz eta jagoteaz hitz egitea eta EBaren instituzioetan haiek bazterturik egotea ordezkatu duten berezko estaturik ez edukitzeagatik, bereziki haietako batzuek hiztun gehiago dutenean edo batzuek euren hizkuntza-erkidego osoan edo zati batean hizkuntza ofizialaren maila dutenean?

Horrek frogatzen du, oso garrantzitsua dela ofizialtasunezko nahiz lege-aintzatespenezko estatusa edukitzea, horixe baita hizkuntza bati parte hartzeko, ikusgai izateko eta bere buruarekiko estimurako ateak irekitzen dizkiona. Hau da, euskaraz mintzatzen den pertsona batek ikusten duenean Europari bere hizkuntzan zuzendu ahal zaiola, horrek bere buruarekiko estimua handitzen dio. Hizkuntza batek europar mailan ofizialtasuna badu, gertaera horrek eragiten du, haren hizkuntza-erkidegoak ateak irekita edukitzea ekimen guztietan parte hartzeko —dela Europako programak zein Europar Batzordearen ekimenak, europar funtsak... etab—. Baina egia da, bestalde, EBaren hizkuntza-araubidea paradoxikoa dela: “EBak bere EBaren Oinarriko Eskubideen Gutunean

“hizkuntza-aniztasunarekiko errespetua”z hitz egiten badu ere, dokumentu hura loteslea delarik, ostera, gaur egun hizkuntza guztiek ezin dute parte hartu europar ekimen guztietan.

“Ofizialtasun edo lege-aintzatespenezko estatusa da hizkuntza bati parte-hartzeko, ikusgai izateko eta bere buruarekiko estimurako ateak irekitzen dizkiona”

2005ean Kontseiluaren arautegia, europar instituzioetan hizkuntzen erabilera erregulatzen duena, aldatu zen, hizkuntza ofizialkideen nolabaiteko ikusgaitasuna, besteak beste, euskara, katalana edo galizierarena, ahalbidetzeko. Onerako izan da hori?

Teknikoki akordio horrek hizkuntza erdiofizialak deitzen die. Beste eufemismo bat, esateko ez zarela heltzen eta badagoela bide bat zeinen bitartez betoa ipini diezazukedan. Egokiena ofizialtasun osoa izango zen. Ez zen heldu horraino, zeren aho batez joan beharko baitzuen Kontseilura eta Frantziak eta beste askok eraitsi egingo baitzuten. Hortaz, bada, konpromisozko ebazpen hori hartu zuten. Deskafeinatua hartzea lez da, baina beti da ezer ere ez baino hobea. 2008an Erresuma Batuak gauza bera eskatu zuen galesarentzat eta eskoziarentzat. Beraz, bost hizkuntza daude erdiofizialtasunaren araubide hibrido hura dutenak, nahiz eta berori ere benetako gauzapenetan islatu ez. Estatu espainolak agindu zuen itzulpen-bulego bat egongo zela dena zentralizatzeko, baina ez da halakorik gertatu. Arazoak egon dira aipatu errealitatea kudeatzeko, eta ez du bete itxaroten zena. Mekanismo hori ez da asko erabiltzen. Baina, badago eurodiputatu bat, Martin Schulz, Europako Parlamentuko mahaiburuari eskatu diona, Parlamentuaren osoko batzarraldietan utzi dadila euskara, katalana edo

galiziera erabiltzen. Bileran oraindik egin barik dago, baina uste dugu urtea bukatu aurretik erabakiren bat egongo dela.

2013ko irailaren 11n Europako Parlamentuak desagertzeko arriskuan dauden europar hizkuntzei eta Europar Batasuneko hizkuntza-aniztasunari buruzko ebazpen bat onetsi zuen, 645 boto alde, 26 kontra eta 29 abstentzio eman zirela. Zure ustez, hori inflexio-puntu berri bat al da?

Europako Parlamentua hiru erakunde handien artean, hots, Kontseiluaren eta Batzordearekin batera, entzuteari zein debatitzeari irekien dagoena da. Ez da halabeharra eurodiputatuen %92k baietz esatea, kontra bozkatu zutenetik gehienak frantsesak izan arren. Baina, konturatu ginen ebazpena oso aldekoa zela, zeren ohiz kanpoko baita eurodiputatuen %92k alde bozkatzeko. Haren alde txarra da, ez dela loteslea eta paper hutsean geratzen dela. Horrexegatik, NPLDn (Hizkuntza Aniztasuna Sustatzeko Sarea) konturatu ginen, hura ekintza zehatzetan gauzatu behar genuela, instituzioekin elkarlanean jardun, Europako hizkuntzei buruzko bide-orri bat burutzeko.

Europako Parlamentuak legegintzaldi honetan ere berriro izango du taldearteko bat –guztira 28 daude, gai desberdin askori buruzkoak– gutxiengo tradizionalen, nazio-erkidegoen eta hizkuntzen gaitan jardungo duena. Noraino da garrantzitsua Euroganberaren barruan halako lan-talde bat edukitzea?

Sekula baino funtsezkoagoa da. Eurodiputatu-talde horretan denetarikoa gaiez hitz egiten da; hasi arrantzatik eta turismoraino, eta NLPDri eskatu diote, hizkuntza arloan horni dezala, bide-orria gauzatzeko eta Batzordeari presio handiagoa egiteko. Badaude elementu batzuk, ofizialtasuna, besteak beste, Kontseiluaren goi politika direnak, baina badaude beste zenbait elementu eta ekimen ere interpretaziorako tartea ematen dutenak. Egia esateko, gutxiengo lehengo taldeartea abiatu zenetik inoiz ez da egon horrenbesteko sostengua izan duen besterik. Legegintzaldi honetan 68 eurodiputatu edukiko ditu.

Gaur egun dagoen zailtasun handienetako bat baliabide-urritasuna da, eta hori, gainera, areagotu egin da krisiarekin. Nolako finantzazio-beharrak dituzte hizkuntza gutxituek eta eskualde-hizkuntzek? Ba al dago estatu-hizkuntzekin lehiatzerik europar baliabideak lortzeko?

Ez nuke esango ezinezkoa denik, baina bai, konplikatu dela, zeren, esate baterako, Erasmus + programa zeinahi hizkuntzari irekita baitago. Eta ezin da berdintzat tratatu berdina ez dena. Euskal makineria euskararentzat ez da British Council-enaren edo Institutu Frantsesarenaren berdina, ez Cervantes Institutuarenaren berdina, ezen horiek atzean ehunka eta ehunka enplegatu dituzte lan egiten, ikertzen, deialdiak zeintzuk diren ikusten. Dabid eta Goliaten arteko lehiaketa bat bezalakoa da, eta horrexegatik errebindikatzen dugu bidezko tratamendu bat. Aurrekontuetan egon dadila orain ez dagoen partida bat horrelako eskualde-hizkuntza eta gutxituentzat. Behinola, 90eko urteetan, egon zen, baina Auzitegiak atzera bota zuen, diskriminazio positiboa zela eta europar printzipioetako bat ez zela argudiatuz. Arazoa da gero eta finantzazio gutxiago dagoela

Zeintzuk dira NPLDren diru-sarreraren iturriak?

NPLDk iturri bi ditu: sarea osatzen duten kideena eta europar finantzazioa, zein 2015eko abenduan amaituko baitzaigu. Horrek esan nahi du, 2016an sarrera horiek gabe gera gintezkeela, eta Batzordeak dagoeneko zantzu batzuk eman dizkigu mota horretako sareak ez dituztela finantzatzeko iradokitzen dutenak, eta enpleguari, hazkundeari eta lehiakortasunari atxikita ez dagoen oro zaila izango dela justifikatzen. Horrexegatik behar dira horretan sinesten duten berezko hizkuntzadun gobernuak. Gai horri eutsi nahi dion gogoeta-talderik ez badago, beste askok jadetsiko dute nahi dutena, hau da, ez dadila inolako ahotsik egon. Gure etorkizuna sareko kideen borondatearen esku egongo da.

Hizkuntza-aniztasuna babestea eta sustatzea gaur egun diru-baliabiderik ezari ala borondate politiko ezari atxikitako arazoa da?

Ikuskera politikoko arazoa da. Eta horrexegatik diot, NPLDn nabaritu dugula hizkuntzen balioak gero eta utilitarismo handiagoa duela. Azken aldian baliatzen ari den diskurtsoa gero eta gehiago da ekonomia arloari lotua gehienbat, hizkuntzak barne. Europar Batzordeak, dirudienez, lehentasuna eman nahi dien hizkuntzak hizkuntza hegemonikoak, *lingua franca* deritzenak, dira eta hedadura ertain edo txikiko hizkuntzak kontuan ez hartzera jotzen da. Baina hizkuntza guztiek, eta hori azpimarratzen dut, guztiek betetzen dute euren eginkizuna ekonomia-erentzat, toki-ekonomia-erentzat ere bai. Baina hizkuntzak ez dira *commodities* edo merkantziak. Hizkuntzak dira gizarte-kohesioa, dira kultura, dira identitatea, dira komunikazioa, dira prisma lez, herri bakoitzak haietan zehar geure errealitatea ulertzeko ditugun prismak.

“Eremu urriko hizkuntzek globalizazioa ez dute ikusi behar aurkako zerbait balitz lez, aldekotzat baino”

Nola ahalbide daiteke lankidetzaren eta esperientzien elkartruke handiagoa eskualde-hizkuntzak sustatzeko eskumenak dituzten eskualde-instituzioen edota gobernuen eta EBak dituen administrazio-mailen artean?

Lankidetzaren mota bi daude. NPLDren sortze-helburuetako bat antzeko bazkideen arteko lankidetzaren bultzatzea da. Euskadi eta Gales, Finlandiako gutxiengo suedieraduna, Frisia, Korsika, Katalunia.. eta halakoen artekoa. Lankidetzaren mota hori hezkuntzan, immigrazioan, ekonomian, osasunean... funtzionatzen ari da. Eta gero dago NPLDk europar instituzioekin, batez ere Parlamentuarekin eta Batzordearekin, garatzen duen lankidetzaren.

Zein da teknologia berriek betetzen duten egitekoa?

Oso positiboak dira, ikusgaitasunari eta parte-hartzeari ikusgaitasuna ematen laguntzen dutelako. Erronka nagusia da, hizkuntza ez hegemonikoak ere badaudela presente aplikazio mugikorretan, eta hori funtsezkoa da, teknologia gazteekin lotuta dagoelako eta, gazteek ikusten badute ez direla erabilgarriak, orduan hizkuntza gailenen bat erabiltzea erabakiko dute. Enpresek beti bilatzen dute errentagarritasuna, hortaz, bada, garrantzitsua da haiekin hitzarmenak egitea lortu dadin. Gobernu asko daude, haien artean Euskadi, Katalunia eta Irlanda, enpresekin kontaktatzen saiatzen ari direnak, lankidetzak hitzarmenak abian ipintzeko eta elkar hartuta lan egiteko. Eta ez da bakarrik estaturik gabeko hizkuntzen kasua bakarrik, zeren ez baita estatu kontua; alabaina, bada ere enpresek ikustea zer den erabilgarria eta zer ez.

“Ausartak izan behar dugu, ohartu behar gara gizartea aldatzen ari dela, eta beharrezkoa dela, gizarte-errealitatea kontuan izango duten ikuspuntu desberdinak dituzten hizkuntza-politikak abiaraztea”

Globalizazioa elementu positiboa izan daiteke hizkuntza-aniztasuna sustatzekoan.

Hizkuntza txikiek globalizazioa ez dute ikusi behar kontrako gauza bat balitz bezala, aldekotzat baino, eta geuk herritarrok dugu geure esku errealitatea aldatzea, produktuak kontsumitzean edo enpresen aurrean produktuak euskara, katalan edo galesa eta horrelako hizkuntzetan atera ditzatela errebendikatzean.

Nolakoa uste duzu izango dela etorkizuneko hizkuntza-politika?

Hasteko, hizkuntza-erkidegoak migrazio-aldaketek jabetu behar dira. Jendea gero eta gehiago mugitzen da. Leku batean lan egin daiteke hiru egunean, eta beste batean, beste bati, eta mota horretako mugikortasun-aldaketek garrantzia dute hizkuntza-politikentzat, zeren orain artean haiek ulertzen izan baitira pentsatuz pertsonak beti lurralde berean bizi izaten geratuko direla. Konturatu behar gara zein den egoera, eta errealitate hibrido horiek kontuan izango dituzten hizkuntza-politikak egin, gizartea gero eta dinamikoagoa delako. Ausartak izan behar dugu, ohartu behar gara gizartea aldatzen ari dela, eta beharrezkoa dela, gizarte-errealitatea kontuan izango duten ikuspuntu desberdinak dituzten hizkuntza-politikak abiaraztea.

Europako agintariek egunen batean ulertuko al dute haren hizkuntza-aheratasuna babestearen garrantzia? Nola etorkizuna iragartzen diozu, bosturteko honetarako Bruselaren helburu politiko handien artean ez dagoen aniztasun bat sustatzeari?

Europako Parlamentuaz denaz bezain batean, baikorra naiz, eurodiputatu kopuru handi batekin gauzak egin nahi dituztelako eta hizkuntza-aniztasunaren alde lan egin nahi dute, eta talde politiko guztietatik. PPE, Alderdi Sozialista, Liberalak, Europar Aliantza Askea, Berdeak... Potentzial handia dago eta hori ustiari egin daiteke. Batzordeaz denaz bezain batean, dudak irudipena da estatuen isla dela, Kontseiluaren diskurtsoa eta erretorika berresaten dituela, ezen, berak bere burua independentetzat aldarrikatzen duen arren, ez da hala. Oso kontserbadorea da eta orain duen diskurtsoa txit utilitarista da. Beraz, Batzordearekin, ezkorra ez banaiz ere, esango nuke askoz gehiago lan egin behar dela eta lana epe luzerako izango dela. Ez dugu hilabeteen lortuko gauzak aldatzea. Mentalitatea eta ikuskera aldatu behar dira.

